

Rechtsextremismus
NPD hat Ärger



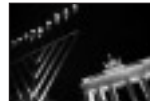
Seite 3

Wahlen
Berlin hat
neue Repräsentanz



Seite 4

Chanukka
Gedanken
zum Lichterfest



Seite 5

„Verlässliche Partnerin und echte Freundin“

Zentralrat der Juden feiert 50 Jahre Leo-Baeck-Preis - Bundeskanzlerin Angela Merkel in Berlin ausgezeichnet

Als die leisen Töne der Klarinette plötzlich in dem festlich geschmückten Ballsaal erklingen, wird es schlagartig still, die zahlreichen Zwiesgespräche brechen ab und die 320 geladenen Gäste lassen sich zum Auftakt einer ganz besonderen Veranstaltung von Giora Feidman und seiner stimmungsvollen Klarinettenmusik verzaubern: Mit den Klängen von Shalom Chaverim und Donna Donna beginnt die Leo-Baeck-Preisverleihung am 6. November in Berlin an Bundeskanzlerin Angela Merkel.

„Die jüdische Gemeinschaft hat in Angela Merkel eine verlässliche Partnerin und echte Freundin gefunden“, lobt die Präsidentin des Zentralrats der Juden in Deutschland, Charlotte Knobloch, die Verdienste, die sich die Bundeskanzlerin durch ihr kontinuierliches und glaubwürdiges Engagement im Bereich der Verständigung zwischen Juden und Nichtjuden, ebenso wie zwischen Deutschland und Israel, erworben hat. „Angela Merkel ist sich der besonderen Verantwortung für uns und für Israel bewusst“, sagte Knobloch weiter. Die Präsidentin dankte der Bundeskanzlerin für ihre unnachgiebige Haltung gegenüber dem Antisemitismus. Sie habe durch überzeugende Worte und engagiertes Handeln deutlich gemacht, dass die aus der deutschen Geschichte resultierende Verantwortung für sie eine Herzensangelegenheit und zugleich Wegweiser ihres politischen Handelns sei. Darüberhinaus habe die Kanzlerin in der Vergangenheit mehrfach unter Beweis gestellt, dass sie auch in politisch schwieriger Zeit ein verlässlicher Partner an der Seite Israels ist.

In seiner launigen, heiteren und von mehrfachem Applaus unterbro-



Große Ehre für eine außergewöhnliche Frau: Bundeskanzlerin Dr. Angela Merkel, Zentralrats-Vizepräsident Prof. Dr. Salomon Korn, Präsidentin Charlotte Knobloch und Vize-Präsident Dr. Dieter Graumann bei der Leo-Baeck-Preisverleihung in Berlin Anfang November 2007.

chenen Laudatio sprach Liedermacher und Dichter Wolf Biermann Merkel „für ihren verblüffenden Aufstieg von des Kanzlers Ostmädchen zu Schröders Fiasko und nun zur weltweit respektierten Frau“ seinen Respekt aus. Biermann bezeichnete Merkel als „gestandene Christin, promovierte FDJ-lerin und gutgelesenes Kind der DDR mit Karriere im Freiheitskrieg der Menschheit“. Sie sei ihm nie wie ein Ossi vorgekommen“ und längst eine Deutsche geworden, die in keine West- oder Ostschublade reinpasse.

Bundeskanzlerin Merkel sagte in ihrer Festrede, sie werde dauerhaft dafür einstehen, „dass Rassismus und Antisemitismus in Deutschland und

Europa nie wieder Fuß fassen“. Der aufrechte Gang gegen Fremdenfeindlichkeit und Antisemitismus müsse als alltägliche Verpflichtung begriffen werden. „Null Toleranz für Intoleranz“ müsse der Leitsatz sein. Die Kanzlerin unterstrich in ihrer Ansprache die unterschiedliche Haltung Deutschlands an der Seite Israels und betonte, dem Iran erneut mit Sanktionen angesichts der Bedrohung durch das iranische Nuklearprogramm zu drohen. Mit Blick auf die existentielle Gefahr für Israel, die vom Atomprogramm der Islamischen Republik ausgehe, dürften Beteuerungen einer besonderen Verantwortung Deutschlands für den jüdischen Staat keine leeren Worte bleiben, sagte die

Kanzlerin weiter: „Den Worten müssen Taten folgen.“ Die Auszeichnung mit dem Leo-Baeck-Preis bedeute für sie eine Verpflichtung, „heute und in Zukunft für die Sicherheit des Staates Israel und für unsere gemeinsamen Werte von Demokratie und Rechtsstaatlichkeit einzutreten“, sagte Merkel.

Die diesjährige Leo-Baeck-Preisverleihung stand unter dem Motto: 50 Jahre Leo-Baeck-Preis. Der Zentralrat der Juden will mit dieser Auszeichnung das Andenken an eine prägende Gestalt des Deutschen Judentums, an den bedeutenden Rabbiner und Gelehrten Leo Baeck, wach halten. Aus diesem Grund waren zu dem Galadinner im

Hotel Adlon nicht nur 300 Vertreter aus Politik, Kultur und Wirtschaft eingeladen worden, sondern vor allem ehemalige Leo-Baeck-Preisträger wie Dr. Konrad Schilling (Preisträger 1964) Verlegerin Friede Springer (2000), Publizist Ralph Giordano (2003) und Bundespräsident Richard von Weizsäcker (1994) oder Otto Romberg (1996).

Der Zentralrat der Juden ehrt mit dem Preis Menschen, die sich, wie Namensgeber Leo Baeck, zum einen in herausragender Weise für die jüdische Gemeinschaft eingesetzt haben und denen es zum anderen gelungen ist, aus den dunklen Kapiteln deutscher Geschichte Lehren für die Zukunft zu ziehen.

«Надежный партнер и настоящий друг»

Центральный совет евреев в Германии отмечает 50-летие премии имени Лео Бека – премия присуждена федеральному канцлеру Ангеле Меркель

Когда в празднично украшенном балльном зале тихо зазвучал кларнет, то сразу прекратились разговоры и воцарилась тишина. 320 гостей, приглашенных на это особое мероприятие, были околдованы музыкой кларнетиста Гиоры Фейдмана: под звуки Шалом Хаверим и Донна Донна 6 ноября началась торжественная церемония присуждения премии имени Лео Бека.

«Еврейское сообщество нашло в Ангеле Меркель надежного партнера и настоящего друга», - подчеркнула президент Центрального совета евреев в Германии Шарлотте Knobloch, с похвалой отметив последовательную и убедительную политику федерального канцлера в сфере укрепления взаимопонимания между евреями и неевреями, а также в отношениях между Германией и Израилем. «Ангела Меркель осознает особую ответственность перед евреями Германии и государством Из-

раиль», - продолжила Knobloch. Она поблагодарила федерального канцлера за ее непреклонную позицию в борьбе с антисемитизмом. Своими убедительными словами и активными действиями федеральный канцлер отчетливо продемонстрировала, что глубокое чувство ответственности, сформировавшееся в результате событий, имевших место в немецкой истории, стало для нее путеводителем в ее политической деятельности. За прошедшие годы Ангела Меркель неоднократно доказывала, что является надежным партнером Израиля и в тяжелые в политическом отношении времена.

В своей остроумной, многократно прерывающейся аплодисментами, приветственной речи автор и исполнитель песен Вольф Бирман подчеркнул, что Меркель вызывает уважение «своим поразительным восхождением от «восточной девочки» в кабинете канц-

лера Коля до политического фiasco Шредера, а теперь и к уважаемой во всем мире женщине-политику». Бирман охарактеризовал Меркель, как истинную христианку, члена Союза свободной немецкой молодежи с ученой степенью, «дита ГДР» с хорошим образованием и карьерой в области «борьбы за свободу человечества». Она никогда не производила на него впечатления «восточницы», давно олицетворяя собой представительницу немецкого народа, не вписывающуюся ни в западные, ни в восточные клише.

В своей торжественной речи федеральный канцлер Меркель заявила, что она неустанно будет выступать за то, «чтобы расизм и антисемитизм никогда больше не смогли обосноваться в Европе». «Необходимо понять, что неприемлимая позиция против ксенофобии и антисемитизма – это наша повседневная обязанность».

Нашим лозунгом должно стать: «Никакой терпимости по отношению к нетерпимости». Канцлер подчеркнула решительную позицию Германии на стороне Израиля и пригрозила санкциями Ирану в случае продолжения им ядерной программы. «Учитывая нависшую над Израилем атомную опасность, исходящую от этой исламской республики, нельзя ограничиваться пустыми заявлениями об особой ответственности Германии перед еврейским государством, - продолжила канцлер, - за словами должны следовать дела». Меркель подчеркнула, что награждение премией имени Лео Бека накладывает на нее обязательство «сегодня и впредь выступать за безопасность государства Израиль и за наши общие ценности – демократию и правовое государство».

Нынешнее присуждение премии проходило под лозунгом «50-летия

премии имени Лео Бека» в память о впечатляющем представителе немецкого еврейства, выдающемся раввине и ученом Лео Беке. По этой причине на гала-банкет в отель Адлон были приглашены не только 300 представителей политики, культуры и экономики, но и, прежде всего, бывшие лауреаты премии Лео Бека, такие, как д-р Конрад Шиллинг (лауреат 1964 года), издатель Фриде Шпрингер (2000), публицист Ральф Джордано (2003), бывший федеральный президент Рихард фон Вайцекер (1994), а также Отто Ромберг, ставший лауреатом премии имени Лео Бека в 1996 году.

Этой премией Центральный совет евреев отмечает людей, внесших, также как и сам Лео Бек, выдающийся вклад в развитие еврейского сообщества и постаравшихся вынести соответствующие уроки из темных страниц в истории Германии.

Lob für eine aufmerksame ZuhörerIn und „eine weltweit respektierte Frau“

Aus dem Grußwort von Charlotte Knobloch

[...] Angela Merkel ist eine außergewöhnliche Frau, die sich durch eine unzweideutige und unnachgiebige Haltung denjenigen gegenüber auszeichnet, die ein harmonisches Miteinander von Juden und Nichtjuden unmöglich machen wollen. Die jüdische Gemeinschaft hat in ihr eine verlässliche Partnerin und echte Freundin gefunden.

Angela Merkel interessiert sich aufrichtig für die Situation und Befindlichkeit unserer Gemeinden an der Schwelle zu neuem jüdischem Leben in Deutschland. Wir spüren, dass eine aufmerksame ZuhörerIn und Freundin des jüdischen Volkes die Regierungsgeschäfte leitet.

Nach dem infamen Anschlag auf den jüdischen Kindergarten hier in Berlin haben Sie klar Stellung bezogen und unmissver-

stänglich deutlich gemacht, dass die Bundesregierung fest auf unserer Seite steht. Sie haben damit einmal mehr ein Zeichen gegen Hass und Intoleranz gesetzt.

Politiker als Repräsentanten dieser Nation haben dabei eine Vorbildfunktion. Bundeskanzlerin Merkel erfüllt diese Rolle mit herausragender Glaubwürdigkeit, Entschlossenheit und Ernsthaftigkeit. Verantwortung aus der deutschen Geschichte zu übernehmen, ist für sie nicht Staatsraison, sondern eine persönliche Herzensangelegenheit. Mit bemerkenswerter Sensibilität für jüdische Empfindungen gelingt es ihr, im noch immer belasteten deutsch-jüdisch-israelischen Beziehungsgeflecht Vertrauen aufzubauen und so die Verständigung zwischen Juden und Nichtjuden in Deutschland sowie zwi-

schen der Bundesrepublik und Israel zu vertiefen.

Für uns, die wir die Schrecken der Vergangenheit nicht vergessen haben und nicht vergessen werden, für uns, die wir in Deutschland geblieben sind in der Hoffnung, hier wieder Heimat zu finden und für uns, die wir an eine gemeinsame Zukunft von Juden und Nichtjuden glauben, ist es von immenser Bedeutung, eine Bundesregierung zu haben, die die Lehren aus der Vergangenheit überzeugend zum Leitmotiv ihres Regierungshandelns macht. Denn nur mit dieser Unterstützung und mit diesem Rückhalt werden wir in der Lage sein, an die verlorene deutsch-jüdische Geistestradi-tion - für die der Name und das Lebenswerk Leo Baecks steht - anzuknüpfen und fortzuschreiben. [...]

Aus der Laudatio von Wolf Biermann

Liebe Angela Merkel, verehrte Bundeskanzlerin und gelehrte Physikerin, soll heißen: gestandene Christin, promovierte FDJlerin und gut geratenes Kind der DDR - und unterdes machen Sie auch noch eine Karriere als Kämpferin in dem, was Heinrich Heine in seinem Gedicht „Enfant Perdu“ den ewigen Freiheitskrieg der Menschheit nannte - mich freut, dass grade Sie mit dem Leo-Baeck-Preis ausgezeichnet werden. Dieser Preis schmückt Sie, denn er schmückt sich mit dem Namen des vielleicht deutschesten aller Rabbiner und gilt als die höchste Ehrung, die der Zentralrat der Juden in unserem Land zu vergeben hat. [...]

Mir kommt auch Ihre Auszeichnung heute mit dem Leo-Baeck-Preis vor wie eine Bitte um Beistand, ein Appell an Menschen in Deutschland, die Einfluss haben auf die Politik der Bundesrepublik gegenüber den Juden im eigenen Lande und gegenüber dem Staat der Juden im Nahen Osten. Der Leo-Baeck-Preis scheint also eine Auszeichnung zu sein, speziell gedacht für Deutsche, die man bei den Ostjuden „a mensch“ nennt, und „a mensch“, das heißt, wenn man es aus der jiddischen Sprache ins Deutsche übersetzt, nicht etwa „ein Mensch“, sondern bedeutet immer genau dies: „Ein guter Mensch“.

Ihr verblüffender Aufstieg vom belächelten Ostmädchen des Kanzlers Kohl zu Schröders Fiasko und nun zu einer weltweit respektierten Frau hat, vermute ich, seinen Grund auch in Ihrer lehrreichen Erfahrung als Untertan in einem totalitären Regime, wie es die DDR war.

Wer von klein auf in einer totalitären Diktatur lebte, der hasst die Freiheit, weil er sie fürchtet, oder er liebt die Freiheit mit um so größerer Inbrunst. Gewiss, Sie sind ein Ostmensch, aber kamen mir nie wie ein Ossi vor. Sie sind längst eine Deutsche geworden, die in keine West- oder Ostschublade reinpasst. [...]

Хвала чуткому другу и «уважаемой во всем мире женщине»

Из приветствия Шарлотте Knobloch

[...] Ангела Меркель – выдающаяся женщина, отличающаяся своей недвусмысленной и непоколебимой позицией по отношению к тем, кто пытается подрывать мирное и гармоничное сосуществование евреев и неевреев. Еврейское сообщество нашло в ней надежного партнера и настоящего друга.

Ангела Меркель искренне интересуется ситуацией и душевным настроением наших общин на пороге в новую еврейскую жизнь Германии. Мы чувствуем, что государственным делами управляет настоящий друг еврейского народа, чутко прислушивающийся к его нуждам.

После подлого нападения на еврейский детский сад в Берлине Вы заняли однозначную позицию и недвусмысленно дали понять, что федеральное правительство прочно стоит на нашей стороне. Это было еще одним свидетельством Вашего противостояния любым прояв-



Zentralratspräsidentin Charlotte Knobloch.

лениям ненависти и нетерпимости.

Политики, как представители своего народа, должны служить ему примером. Федеральный канцлер Меркель выполняет эту задачу убедительно, решительно и с полной серьезностью. Ответственность, которую она испытывает в результате событий, имевших место в немецкой истории, это для нее не политический ход, а дело

чести и совести. С удивительным тактом по отношению к чувствам еврейского народа ей удастся во все еще непросто сплетении немецко-еврейско-израильских отношений восстановить доверие и тем самым углубить взаимопонимание между евреями и неевреями в Германии, а также между ФРГ и Израилем.

Для нас, кто не забыл и не забудет кошмары прошлого, кто остался в Германии в надежде вновь обрести здесь родину, кто верит в совместное будущее евреев и неевреев, чрезвычайно важно иметь федеральное правительство, для которого уроки прошлого однозначно являются лейтмотивом государственной деятельности. Потому что только с такой поддержкой и опорой мы сможем восстановить и продолжить утерянную немецко-еврейскую духовную традицию – символом которой является имя Лео Бека и дело всей его жизни. [...]

Из хвалебной речи Вольфа Бирмана

Дорогая Ангела Меркель, глубокоуважаемый федеральный канцлер и ученый физик или, другими словами, истинная христианка, член Союза свободной немецкой молодежи с ученой степенью и удачным ребенком ГДР. В то же время Вы еще делаете карьеру борца за то, что Генрих Гейне в своем стихотворении «Enfant Perdu» называл «этой вечной войной за свободу человечества». Я искренне рад, что именно Вы удостоены премии имени Лео Бека. Эта премия безусловно украсит Вас потому, что она носит имя, наверное, самого немецкого из всех раввинов и считается наивысшей наградой, которой Центральный совет евреев удо-

стает людей в нашей стране. [...]

Я рассматриваю Ваше сегодняшнее награждение премией имени Лео Бека как призыв ко всем людям Германии, имеющим влияние на политику в ФРГ, и как просьбу о поддержке еврейской жизни как в нашей собственной стране, так и в еврейском государстве на Ближнем Востоке. Таким образом, премия имени Лео Бека – это награда именно для тех немцев, которых восточные евреи обычно называют «a mensch», что в переводе с идиша означает не просто «человек», а всегда однозначно «хороший человек».

Ваш поразительный взлет от вызывающей улыбку

«восточной девочки» в кабине канцлера Коля до фиаско Шрёдера, а теперь и к уважаемой во всем мире женщине-политику, я предполагаю, обусловлен богатым опытом «подданного» тоталитарного режима, царившего в ГДР.

Тот, кто с малых лет жил при тоталитарной диктатуре – ненавидит свободу, потому, что боится ее, или он любит свободу всеми силами своей души. Безусловно, Вы вышли из Восточной Германии, но мне Вы никогда не казались «восточницей». Вы давным-давно являетесь представительницей немецкого народа, не вписывающейся ни в западные, ни в восточные клише [...]

Из речи федерального канцлера Ангелы Меркель

Присужденная мне премия имени Лео Бека наполняет меня чувством глубокой радости. Однако я воспринимаю эту награду одновременно и как личное обязательство. Да, это означает большую ответственность – получить премию, учрежденную в честь одного из самых выдающихся умов современности, человека, мужественно выступавшего в период национал-социализма в защиту всего еврейского сообщества и многих отдельных людей, пережившего депортацию и концентрационный лагерь и приложившего все силы после окончания Второй мировой войны к сохранению и укреплению духовных основ иудаизма.

Я осознаю всю полноту ответственности, которую накладывает на меня эта награда. Для меня это означает прежде всего три аспекта. Во-первых, необходимо приложить все усилия для того, чтобы расизм, ксенофобия и антисемитизм никогда больше не смогли обосноваться

в Германии и Европе. Во-вторых, максимально способствовать развитию и укреплению партнерских отношений с еврейским сообществом. В-третьих, необходимо сегодня и впредь выступать за безопасность государства Израиль и за нашу общию ценности – демократию и правовое государство. «Никакой терпимости по отношению к нетерпимости» – это должно стать нашим лозунгом, например, в конфликте с исламскими фундаменталистами по поводу карикатур и оперных постановок. Свобода искусства, свобода мнения и свобода слова – это непреложные ценности нашей страны. Идти здесь на компромиссы означало бы капитуляцию нашей демократии. Таким образом, в данном вопросе не может и не должно быть никаких компромиссов.

Только в понимании прошлого Германии заложен фундамент благополучного будущего. Только когда мы признаем за собой постоянную ответственность за мо-

ральную катастрофу немецкой истории, мы сможем сформировать наше будущее в соответствии с гуманистическими принципами.

[...] для меня это граничит с чудом, что после всех ужасов того времени сегодня у нас в Германии вновь имеется активное еврейское сообщество: растущие еврейские общины, ординация раввинов впервые с 1945 года, третье по величине еврейское сообщество в Европе. Сосуществование и взаимодействие евреев и неевреев в нашей стране стало намного живее и интенсивнее, чего мы еще не так давно не могли себе даже представить в наших самых смелых мечтах.

[...] Я полностью признаю особую историческую ответственность Германии за существование и безопасность государства Израиль. Я осознаю то, что учитывая нависшую над Израилем атомную опасность, исходящую от Ирана, нельзя ограничиваться пустыми заявлениями – за словами должны следовать дела. [...]

Aus der Rede von Bundeskanzlerin Angela Merkel

Die Auszeichnung mit dem Leo-Baeck-Preis erfüllt mich mit großer Freude. Ich empfinde sie zugleich aber auch als eine persönliche Verpflichtung. Ja, es bedeutet Verantwortung, einen Preis entgegenzunehmen, der einem der bedeutendsten jüdischen Gelehrten der Neuzeit gewidmet ist, einem Menschen, der sich während der nationalsozialistischen Diktatur mutig für die jüdische Gemeinschaft und für viele einzelne Schicksale eingesetzt hat, der Deportation und Gefangenschaft im Konzentrationslager erlitten hat, der nach dem Zweiten Weltkrieg alle Kraft darauf gerichtet hat, die geistigen Grundlagen des Judentums zu sichern und für die Zukunft zu erhalten.

Ich weiß um die Verantwortung, die mit einer solchen Auszeichnung einhergeht. Für mich heißt das vor allem dreierlei: Erstens: Dauerhaft dafür einzustehen, dass Rassismus, Fremdenfeindlichkeit und Antisemitismus in Deutschland und in Europa

nie wieder Fuß fassen. Zweitens: Nach Kräften das partnerschaftliche Verhältnis zur jüdischen Gemeinschaft zu fördern. Drittens: Heute und in Zukunft für die Sicherheit des Staates Israel und für unsere gemeinsamen Werte von Demokratie und Rechtsstaatlichkeit einzutreten.

Null Toleranz für Intoleranz – das muss deshalb unser Leitsatz sein, zum Beispiel im Streit mit islamistischen Fundamentalisten um Karikaturen und Operninszenierungen. Die Freiheit der Kunst, die Freiheit der Meinung, die Freiheit der Rede – sie sind unveräußerliche Werte unseres Landes. Hier Kompromisse einzugehen, käme einer Kapitulation unserer Werteordnung gleich. Also kann und darf es hier keine Kompromisse geben.

Nur in der Annahme der Vergangenheit Deutschlands liegt das Fundament für eine gute Zukunft. Nur indem wir uns zur immerwährenden Verantwortung für die moralische Katastrophe der deutschen Ge-

schichte bekennen, können wir unsere Zukunft menschlich gestalten.

[...] nach all diesen Schrecken jener Zeit grenzt es für mich an ein Wunder, dass wir heute in Deutschland wieder eine lebendige jüdische Gemeinschaft haben: Wachsende jüdische Gemeinden, die Ordinierung der ersten Rabbiner seit 1945, die drittgrößte jüdische Gemeinschaft in Europa. Das Miteinander von Juden und Nicht-Juden in unserem Land ist lebendiger und intensiver, als wir es uns vor noch nicht allzu langer Zeit in unseren kühnsten Träumen nicht haben vorstellen können.

[...] Ich bekenne mich ausdrücklich zur besonderen historischen Verantwortung Deutschlands für die Sicherheit und Existenz Israels. Ich bin mir bewusst: Angesichts der Bedrohung Israels durch das Nuklearprogramm des Iran dürfen das keine leeren Worte bleiben. Diesen Worten müssen Taten folgen. [...]



Drei große Namen: Bundeskanzlerin Angela Merkel, Liedermacher Wolf Biermann und Rabbiner Leo Baeck auf dem Plakat im Hintergrund.

Fotos: Bäcker/version

Рückschläge für die NPD

Сtrafverfahren, Razzia, Kündigung von Konten: Zivilgesellschaft macht mobil gegen Rechtsextreme

Frank Jansen

Den Oktober 2007 wird die NPD so schnell не забыть. Selten hat die rechtsextremistische Partei в одном месяце столько ретроспектив вставить. Strafverfahren, Absage eines Parteitags, Abbruch einer Propaganda-Aktion und Kündigung von Konten machten der NPD zu schaffen. Der Gegenwind der Zivilgesellschaft wird schärfer - und die Partei beklagt im Internet „Boykotthetze“ und „Pogromstimmung“. Dabei lässt schon die jüngste Razzia gegen NPD-Vorstandsmitglied Thorsten Heise ahnen, wie aggressiv zumindest Teile der Partei gestimmt sind.

Im Oktober drangen Polizisten auf das Anwesen Heises im thüringischen Fretterode vor. Gesucht wurde nach Neonazi-CDs, die sich auch fanden - doch das war nicht alles. Die Beamten entdeckten ein Maschinengewehr, eine Maschinenpistole und eine einfache Pistole. Zumindest Letztere sei funktionsfähig, erklärten Sicherheitskreise. Die Staatsanwaltschaft in Frankfurt am Main, die gegen Heise und ein rechts- extremes Liedermacherpaar wegen des Verdachts auf Volksverhetzung ermittelt, hat prompt das Verfahren im Fall des NPD-Vorständlers ausgeweitet. Heise wird nun auch ein Verstoß gegen das Kriegswaffenkontrollgesetz und das Waffengesetz vorgeworfen.

Ebenfalls im Oktober erhob die Staatsanwaltschaft Dresden Anklage gegen den NPD-Mann Matthias Paul, ehemals Abgeordneter im sächsischen

Landtag. Paul wird der Besitz kinderpornografischer Schriften angelastet. Der Fall ist für die NPD besonders peinlich, weil in ihren Reihen die Todesstrafe für Kinderschänder gefordert wird. Außerdem ist ein Verfahren gegen das NPD-Vorstandsmitglied Jürgen Rieger anhängig. Die Staatsanwaltschaft Mannheim hat den Anwalt und Hamburger NPD-Chef angeklagt, weil er im Prozess gegen den Holocaust-Leugner Ernst Zündel als dessen Verteidiger auch den Nazi-Völkermord an den Juden abgestritten haben soll.

Juristische Niederlagen handelte sich die NPD im Oktober im niedersächsischen Oldenburg und in Berlin ein. Der Programmparteitag, der in Oldenburg stattfinden sollte, musste abgesagt werden - die Betreiber der Weser-Ems-Halle verweigerten sich und die

NPD scheiterte auch vor Gerichten. In Berlin erzwangen die Grünen mit einer einstweiligen Verfügung, dass die NPD die Verbreitung der in 20 000 Exemplaren gedruckten „Schülerzeitung“ namens „Stachel“ stoppt. Die Grünen geben selbst einen „Stachel“ heraus. Verteilt die NPD ihr Blatt weiter, droht Ordnungsgeld bis zu 250 000 Euro. Es wäre kaum zu verkraften: Die staatlichen Zuschüsse an die Bundespartei, eigentlich knapp 1,2 Millionen Euro, wurden 2007 angesichts der Strafzahlungen wegen Spendenbetrugs in der Thüringer NPD auf knapp 500 000 Euro reduziert. Doch selbst ihr knappes Geld kann die Partei nicht überall anlegen. Die Postbank und andere Institute haben im Oktober NPD-Konten gekündigt.

Aus Der Tagesspiegel vom 1. November 2007

NPD-Politiker im „Holiday Inn“ unerwünscht

Als der Geschäftsführer des Dresdner Hotels „Holiday-Inn“, Johannes H. Lohmeyer, erfuhr, dass NPD-Funktionäre ein Zimmer in seinem Haus gebucht hatten, schrieb er einen offenen Brief an den NPD-Fraktionschef des sächsischen Landtages, Holger Apfel und seinen Stellvertreter, Alexander Delle, und bedeutete, dass er seinen Mitarbeitern nicht zumuten wolle, die NPD-Funktionäre zu begrüßen und zu bedienen. Für den Fall, dass die Rechtsextremisten dennoch weiter darauf bestanden hätten, in seinem Dresdner Haus zu übernachten, hatte sich der Hotelchef eine weitere Geste einfallen lassen und sie ebenfalls in seinem Schreiben zum Ausdruck gebracht: „Ich darf Sie darauf hinweisen, dass ich sämtliche in unserem Hause durch Sie getätigten Umsätze unmittelbar als Spende an die Dresdner Synagoge weiterleiten werde. Betrachten Sie dies als kleinen Beitrag der Wiedergutmachung, für die Schäden, die Ihre damaligen Gesinnungsgenossen der Synagoge und vor allem ihren früheren Besuchern zugefügt haben.“ Doch soweit ist es nicht gekommen: Nach dem Brief des Geschäftsführers haben Holger Apfel und Alexander Delle ihre Buchung im „Holiday Inn“ storniert.

zu

Neues Dokumentationszentrum für Bergen-Belsen



In dem neuen Dokumentationszentrum werden die Geschichte des Konzentrationslagers und des späteren Lagers für Überlebende ausführlich dokumentiert.

Foto: dpa

„Bergen-Belsen ist ein Ort, von dem die schrecklichsten Bilder um die Welt gingen, Bilder vom tiefsten Punkt der Menschheitsgeschichte. Wer in Bergen-Belsen überlebt hat, sei für sein Leben im Innersten verletzt worden“, sagte der Generalsekretär des Zentralrats der Juden, Stephan J. Kramer, Ende Oktober bei der Eröffnungsfeier für das neue Dokumentationszentrum, zu der 1000 Gäste, darunter 100 Überlebende des Konzentrationslagers, gekommen waren. Ministerpräsident Christian Wulff (CDU) betonte, Bergen-Belsen solle ein „Ort des Gedenkens, der Information und der Begegnung“ werden. Die Kette der Erinnerung dürfe niemals abreißen.

Der Neubau ist ein 195 Meter langer und 18 Meter breiter Kubus aus Sichtbeton, der mit einer verglasten Spitze in das ehemalige KZ-Gelände hineinragt. Die Kosten teilen sich Bund und Land Niedersachsen. In mehreren Ausstellungsbereichen wird in dem Zentrum die Geschichte von Bergen-Belsen erläutert. Vor dem Zweiten Weltkrieg entstand dort der damals größte Truppenübungsplatz in Deutsch-

land, 1939 begannen die Nationalsozialisten mit der Errichtung eines Kriegsgefangenenlagers. Im Frühjahr 1943 kam ein Konzentrationslager für überwiegend jüdische Häftlinge aus ganz Europa hinzu.

Nirgendwo sonst existierten ein Kriegsgefangenenlager und ein KZ nebeneinander, und nirgendwo sonst entstand nach 1945 auf einem KZ-Gelände ein Camp für die Überlebenden des NS-Terrors. Bis zu 10.000 Polen sowie 12.000 Juden lebten bis 1950 dort, wo sie zuvor gepeinigt worden waren.

Die Gedenkstätte Bergen-Belsen sei eine Ausnahme, sagte Kramer weiter, denn im Konzept von Staatsminister Neumann fehlten „immer noch langfristige Mittel für viele Gedenkstätten“. Zudem drohe eine Dominanz des Stalinismus die Erinnerung an die NS-Zeit zu überwuchern: „Es ist nicht zu akzeptieren, wenn SED-Diktatur und NS-Regime parallel aufgearbeitet werden sollen“, kritisierte Kramer.

In Bergen-Belsen starben zwischen 1939 und 1945 mindestens 52.000 KZ-Häftlinge, unter ihnen Anne Frank, sowie 20.000 Kriegsgefangene.

Новый документационный центр в Берген-Бельзене

Берген-Бельзен – это «место, страшные картины которого обошли весь мир, картины самого низкого падения в истории человечества. Глубокая душевная рана тех, кто пережил Берген-Бельзен, не заживает всю жизнь», - сказал генеральный секретарь Центрального совета евреев Штефан Крамер, выступая в конце октября на церемонии открытия нового документационного центра, на котором присутствовали 1000 гостей, в том числе 100 бывших заключенных этого концлагеря. Министр-президент Кристиан Вульф (ХДС) подчеркнул, что Берген-Бельзен должен стать «местом памяти, информации и встреч», заявив, что «нельзя допустить, чтобы порвалась цепочка воспоминаний».

Новое, облицованное декоративным бетоном, прямоугольное здание длиной 195 метров и шириной 18 метров, выходит своей застекленной частью на территорию бывшего концлагеря. Финансирование осуществлялось за счет земли Нижняя Саксония, а также с помощью федеральных средств. Различные разделы выставки, расположенной в документационном центре, освещают историю Берген-Бельзена. Перед Второй мировой войной на этом месте был создан самый большой в Германии на то время полигон для войсковых учений, а в 1939 году на-

ционал-социалисты начали строительство лагеря для военнопленных. Весной 1943 года к нему добавился концентрационный лагерь преимущественно для еврейских заключенных со всей Европы.

Ни в одном другом месте лагерь для военнопленных не находился рядом с концентрационным лагерем, и ни в одном другом месте после 1945 года территория концлагеря не использовалась в качестве лагеря для переживших нацистский террор. До 1950 года 10.000 поляков и 12.000 евреев по-прежнему проживали в том месте, где им в свое время пришлось пережить столько мучений.

Крамер подчеркнул, что мемориал Берген-Бельзен является исключением, так как в концепции министра Ноймана «все еще не учтено долгосрочное финансирование многих мемориалов». Кроме того, существует опасность, что воспоминания о режиме национал-социализма отойдут на второй план по сравнению с воспоминаниями о сталинском режиме: «Нельзя допустить, чтобы диктатура СЕПГ ставилась в один ряд с нацистским режимом», - заявил Крамер.

Между 1939 и 1945 гг в Берген-Бельзене погибли не менее 52.000 заключенных, среди них Анна Франк, а также 20.000 военнопленных.

kna/zu

НДПГ терпит одно поражение за другим

Уголовные процессы, облавы, закрытие счетов: гражданское общество мобилизует силы для борьбы с правыми экстремистами

Франк Янзен

Этот октябрь НДПГ так быстро не забудет. На долю этой правоэкстремистской партии за один месяц редко выпадало столько поражений. Уголовное дело, отмена партийного съезда, прекращение пропагандистской кампании и закрытие счетов – все это основательно подрывает силы НДПГ. Встречный ветер, который она ощущает со стороны гражданского общества, стал более резким – в интернете эта партия жалуется на «травлю», бойкот и погромные настроения». При этом проведенная недавно полицейская операция против председателя правления НДПГ Торстена Хайзе показывает, насколько агрессивно настроена, по меньшей мере, часть партийного состава.

В конце октября полицейские провели обыск в тюрингском Фреттероде, в доме, где проживает Хайзе. Они искали компактные диски с неонацистской музыкой. Поиски увенчались успехом. Однако это было еще не все. Сотрудники полиции обнаружили один пистолет и один обычный пистолет. По данным органов безопасности, пистолет находился в рабочем состоянии. Прокуратура Франкфурта на Майне, ведущая в отношении Хайзе и одной правоэкстремистской пары, занимающейся сочинением и исполнением песен, следствие по делу о разжигании национальной розни немедленно дополнило дело члена правления НДПГ Хайзе новыми фактами. Теперь ему предъявлено обвинение в нарушении законов об оружии и о контроле за боевым оружием.

В том же октябре прокуратура Дрездена предъявила обвинение члену НДПГ Маттиасу Паулю, бывшему депутату саксонского ланд-

тага. Пауль обвиняется в хранении журналов с детской порнографией. Этот случай особенно неприятен НДПГ, так как именно представители этой партии требуют ввода смертной казни за совершение малолетних. Кроме этого, на рассмотрении в суде находится дело члена правления НДПГ Юргена Ригера. Прокуратура Маннхайма выдвинула обвинение против адвоката и шефа гамбургской НДПГ, так как, выступив в процессе против отрицателя Холокоста Эрнста Цюнделя в качестве его защитника, Ригер также оспаривал геноцид, учиненный нацистами над еврейским народом.

В октябре НДПГ потерпела юридическое поражение в нижнесаксонском Ольденбурге и в Берлине. Запланированный партийный съезд, который должен был состояться в Ольденбурге, был отменен – владельцы комплекса «Везер-Эмс Халле» отказались предоставить помещение для съезда. Судеб-

ные инстанции отклонили также поданную в связи с этим жалобу НДПГ. В Берлине партия «Зеленых» добила запрещения распространения 20.000 экземпляров уже напечатанной «школьной газеты» под названием «Stachel», обосновав это тем, что «Зеленые» уже издают газету с таким названием. В случае, если НДПГ продолжит распространение своей газеты, то ей придется заплатить штраф до 250.000 евро. Это может оказаться для нее непосильным, так как государственные дотации этой федеральной партии, составляющие почти 1,2 млн. евро, сократились с учетом штрафов, уплаченных Тюрингским отделением НДПГ за налоговые манипуляции, до 500.000 евро. Однако даже эту ограниченную сумму партия не может поместить в любой банк. В октябре Постбанк и другие кредитные институты закрыли счета, принадлежавшие НДПГ.

Из der Tagesspiegel от 1-го ноября 2007

Политики НДПГ – нежелательные гости в отеле «Холидей Инн»

Когда управляющий делами дрезденского отеля «Холидей Инн» Йоханнес Х. Ломайер узнал, что функционеры правоэкстремистской НДПГ зарезервировали номер в его отеле, он написал открытое письмо шефу фракции НДПГ в саксонском ландтаге Хольгеру Апфелью и его заместителю Александру Делле, в котором заявил, что не может допустить, чтобы его сотрудники принимали и обслуживали функционеров НДПГ. В случае, если правые экстремисты все-таки будут настаивать на своем желании переночевать в этом дрезденском отеле, Ломайер предупредил в своем письме, что обращает их внимание на то, что все деньги, полученные отелем от представительств этой партии, немедленно будут переведены на счет дрезденской синагоги в качестве жертвований и предложил рассматривать этот взнос как небольшую компенсацию за тот ущерб, который их единомышленники в прошлом нанесли синагоге и, прежде всего, ее посетителям. Однако так далеко дело не зашло: после письма, написанного управляющим отелем, Хольгер Апфель и Александр Делле аннулировали свой заказ в отеле «Холидей Инн».

zu

Мachtwechsel в Берлинс јудисчер Gemeinde

Берлинер Gemeinde hat gewählt: Bündnis „Atid“ schaffte mit 13 Kandidaten Sprung in die neue Repräsentanz

In Berlin sind die Würfel gefallen: Die Mitglieder der größten jüdischen Gemeinde Deutschlands waren Ende November aufgerufen, ihre Stimmen für eine neue Repräsentantenversammlung abzugeben. Die Wahlbeteiligung lag bei knapp 35 Prozent, von den 9694 Wahlberechtigten traten 3345 an die Wahlurnen. Am Ende machte - erstmals in der Geschichte der Jüdischen Gemeinden zu Berlin - eine Frau das Rennen: Neue Vorsitzende der Jüdischen Gemeinde zu Berlin soll Lala Süsskind werden. Ihr Wahlbündnis Atid (Zukunft) wurde stärkste Fraktion. Die Soziologin, die die Berliner Gemeinde aus den Negativschlagzeilen holen möchte, erhielt 1569 Stimmen. Die designierte Gemeindevorsitzende hofft, dass durch den klaren Wahlsieg ihres Bündnisses die Gefahr einer Spaltung der Gemeinde vorerst gebannt sei.

Atid errang 13 der 21 Sitze und wurde damit stärkste Fraktion. Die frühere Bundesvorsitzende der jüdischen

Frauenorganisation WIZO, Süsskind, soll den bisherigen Gemeindechef Gideon Joffe, für den lediglich 990 Stimmen abgegeben wurden, ablösen. Die Joffe-Liste „Hillel“ wird in der neuen Repräsentanz nur mit fünf Sitzen vertreten sein. Michael Kantor von der Gruppe „Neue Namen“ landete mit 971 Stimmen auf Platz 19, von der Gruppe „Tachles“, bestehend aus 18 Kandidaten, darunter die beiden Mitglieder des alten Vorstandes, Arkadi Schneiderman und Alexander Licht, schaffte nach dem vorläufigen amtlichen Endergebnis kein Kandidat den Sprung in die nächste Repräsentanz. Das neue Gemeindeparlament wird im Januar zusammentreten. In der konstituierenden Sitzung soll der fünfköpfige Vorstand gewählt werden, der aus seiner Mitte dann den Vorsitzenden bestimmt. Die Amtszeit beträgt vier Jahre.

Eine Besonderheit dieser mit Spannung erwarteten Wahl war die Vielfalt der Gruppierungen und Programme:

Neben vier Gruppierungen kandidierten fünf „unabhängige“ Einzel-Kandidaten. Hier verbürgt sich auch die zweite Sensation der Gemeindevahl: Die meisten Wahlstimmen überhaupt fielen auf den unabhängigen Kandidat Dr. Alexander Brenner. Für den ehemaligen Gemeindevorsitzenden Brenner (2001 bis 2004) entschieden sich 1628 Wähler. Der in Polen geborene und in Russland und Deutschland ausgebildete Diplomat hat jahrelang an der Deutschen Botschaft in Moskau gearbeitet.

Neben Lala Süsskind werden weitere bekannte Namen in die neue Repräsentanz einziehen: Rechtsanwalt Benno Bleiberg, Mark Jaffé, Michael Joachim und Makkabi-Chef Tuvia Schlessinger. Süsskind, 1946 in Polen geboren, kam mit ihren Eltern schon als kleines Kind nach Berlin. Nach ihrem Abitur ging sie nach Israel, kehrte aber zum Studium zurück nach Deutschland.

„Die Leute haben die Schnauze voll vom Streit“, sagte Süsskind nach der Wahl, „Ich möchte, dass sich die Mitglieder unserer Gemeinde nicht abwenden, sondern sich unter dem Dach der Einheitsgemeinde aktiv einbringen.“ Mehr noch: Ruhe, Respekt und ein vernünftiger Ton sollten wieder in die Gemeinde einziehen. Die Atid-Repräsentanten wollen ein offenes Ohr für die 400 Mitarbeiter der Gemeinde haben und die Organisation, deren 25-Millionen-Euro-Etat zu 85 Prozent das Land Berlin trägt, aus den negativen Schlagzeilen herausholen. Süsskind kündigte einen „Kassensturz“ an, nachdem zuletzt keine Bilanz vorgelegt worden sei.

Maria Levi

Kölner Thora-Rolle kehrt nach fast 70 Jahren restauriert zurück



Feierstunde mit den israelischen Oberrabbinern Yona Metzger (l.) und Schlomo Moshe Amar sowie Kantor Chaim Adler (M.).
Foto: H.Sachs/version

Es war ein Tag der Trauer und der Freude: 69 Jahre nach der sogenannten Reichskristallnacht erhielt die jüdische Gemeinde in Köln am 9. November 2007 eine damals beinahe zerstörte Thora-Rolle restauriert zurück. Für die mehr als 500 Gäste in der Synagoge an der Roonstraße lagen das Gedenken an die Reichspogromnacht und die freudige Krönung der Thora-Rolle dicht beieinander.

So war es auch eine Gedenkstunde von hoher symbolischer Aussagekraft: Politisch, weil neben dem nordrhein-westfälischen Ministerpräsidenten Jürgen Rüttgers (CDU) und der Präsidentin des Zentralrats der Juden in Deutschland, Charlotte Knobloch, auch die beiden israelischen Oberrabbiner Schlomo Moshe Amar und Yona Metzger zu diesem Anlass als Gäste in einer der ältesten jüdischen Gemeinden dabei waren. Für die beiden obersten Würdenträger ist die Rettung und Restaurierung der heiligen Schriftrolle in Jerusalem ein Zeichen dafür, dass der Geist des Judentums auch durch die Shoah in Deutschland nicht vernichtet werden konnte. Und religiös, weil die Zeremonie zugleich zu

einem Signal des christlich-jüdischen Dialogs wurde. Denn Rabbiner Netaanel Teitelbaum nahm die im Jahr 1902 geschriebene Schriftenrolle aus der Hand des Kölner Kardinals Joachim Meisner entgegen. Der Erzbischof hatte sich nach dem Papstbesuch in der Synagoge im Jahr 2005 spontan bereit erklärt, die Restaurierungskosten in Höhe von 12.000 Euro zu übernehmen, weil die Gemeinde die Kosten nicht aufbringen konnte. So sprach Präsidentin Charlotte Knobloch auch von einer „großen Geste, die alles andere als selbstverständlich ist“.

Als die Synagoge in der Kölner Glockengasse im November 1938 brannte und Hunderte von SA-Leuten und Gaffern feixend zusahen, fasste sich der katholische Priester Gustav Meinertz ein Herz: Er rannte in das brennende Gebäude und rettete die Thora-Rolle.

Kardinal Meisner setzte in der Feierstunde weitere Zeichen des Dialogs: Er regte eine regelmäßige Begegnung zwischen dem Rabbiner und dem Erzbischof von Köln an, um sich über gemeinsame Projekte, Freuden und Sorgen auszutauschen.

kna/zu

Pochti через 70 лет отреставрированный свиток Торы вернулся в Кёльн

Это был день печали и радости: через 69 лет еврейская община Кёльна вновь получила отреставрированный свиток Торы, сильно поврежденный во время «Хрустальной ночи». Для более 500 гостей, собравшихся в синагоге на Рунштрассе, воспоминания о еврейском погроме сочетались с радостью по поводу получения свитка Торы.

Эта памятная церемония заключала в себе высокий символический смысл как в политическом, так и в религиозном плане. В политическом – так как вместе с министром-президентом Северного Рейна-Вестфалии Юргеном Рютгерсом (ХДС) и президентом Центрального совета евреев в Германии Шарлотте Knobloch там присутствовали также и верховные израильские раввины Шломо Моше Амар и Йона Мецгер, приглашенные в одну из старейших еврейских общин Германии на эту торжественную церемонию. Для обоих высокопоставленных гостей спасение и реставрация Святого Писания в Иерусалиме – это символ того, что Холокост в Германии не смог уничтожить дух иудаизма. В религиозном плане эта церемония символизировала

христианско-иудейский диалог, так как раввин Нетанель Тайтельбаум принял Тору, написанную в 1902 году, из рук кельнского кардинала Йохима Майснера. В 2006 году, после посещения синагоги Папой Римским, архиепископ спонтанно заявил о своей готовности взять на себя расходы по реставрации Торы в размере 12.000 евро, так как община была не в состоянии это сделать. Президент Шарлотте Knobloch назвала этот жест «благородным и отнюдь не само собой разумеющимся».

Когда в ноябре 1938 года горела кельнская синагога на Глокенгассе и сотни штурмовиков и просто зевак, ухмыляясь, наблюдали за пожаром, католический священник Густав Майнерц набрался мужества и спас свиток Торы, вынеся его из горящего здания.

На торжественной церемонии кардинал Майснер подтвердил готовность к диалогу, предложив проведение регулярных встреч между раввинами и кельнским архиепископом «для обмена мнениями по вопросам, касающимся совместных проектов, а также событий, вызывающих радость или тревогу».

kna/zu

Смена власти в еврейской общине Берлина

Берлинская община сделала выбор: 13 представителей группы «Атид» вошли в новое собрание представителей

В Берлине прошли выборы: в конце ноября члены самой крупной еврейской общины Германии были призваны отдать свои голоса кандидатам в новое собрание представителей. Доля участия в выборах составила почти 35 процентов, из 9694 членов, имеющих право голоса, к избирательным урнам пришло 3345 человек. В результате – впервые в истории еврейской общины Берлина – победила женщина: новым председателем общины станет Лала Зюскинд. Её предвыборный блок «Атид» (в переводе с иврита – «Будущее») стал самой сильной фракцией в собрании представителей. Социолог по образованию, поставившая перед собой цель улучшить негативный имидж общины, получила 1569 голосов. Зюскинд, уже выдвинутая на пост председателя общины, надеется, что благодаря однозначной победе её группировки будет предотвращен раскол общины.

Итак, «Атид» займет 13 из 21 места и будет таким образом самой многочисленной фракцией в парламенте общины. Бывшая председательница еврейской женской организации WIZO в Германии сменит нынешнего главу общины Гидеона Йоффе, за которого проголосовало лишь 990 человек. А возглавляемая им группировка «Гилель» получила только пять мест в собрании представителей.

Михаил Кантор от блока «Новые имена», получив 971 голос, оказался на 19-ом месте, а из группы «Тэхлес», состоящей из 18 человек, включая двух членов старого совета общины, Аркадия Шнейдермана и Александра Лихта, по данным предварительных официальных результатов выборов ни один из кандидатов не получил места в будущем парламенте общины. Новый парламент впервые соберётся в январе. На учредительном собрании будут избраны пять членов правления, которые затем из своих рядов изберут председателя. Регулярное время работы избранного парламента и правления – четыре года.

Особенностью этих выборов, результаты которых ожидалось с большим нетерпением, было многообразие группировок и программ: наряду с четырьмя группами, в выборах участвовали пять «независимых» кандидатов. И второй сенсацией этих выборов стал тот факт, что наибольшее число голосов получил один из таких независимых кандидатов – д-р Александр Бреннер. За бывшего председателя правления Бреннера (с 2001 по 2004 гг) проголосовало 1628 избирателей. Родившийся в Польше, учившийся в школе в России и получивший высшее образование в Западной Германии дипломат на протяжении многих

лет работал в посольстве Германии в Москве.

Кроме Лалы Зюскинд в парламенте будет представлено много других известных имён: юрист Бенно Блейберг, Марк Яффе, Михаэль Йоахим и шеф «Маккаби» Тувия Шлезингер. Зюскинд, родившаяся в Польше в 1946 году, маленькой девочкой переехала в Берлин вместе со своими родителями. Получив аттестат зрелости, она уехала в Израиль, но вернулась для получения высшего образования в Германию.

«Люди устали от конфликтов, – сказала Зюскинд после выборов, – я хочу, чтобы члены нашей общины не избегали ее, а активно сотрудничали под крышей единой общины». «Более того: спокойствие, взаимное уважение и разумный тон должны снова вернуться в общину. Представители «Атид» подчеркнули, что будут внимательно относиться к проблемам 400 сотрудников общины и сделают все возможное, чтобы имя этой организации с годовым бюджетом в 25 миллионов евро, которая на 85 процентов финансируется Землей Берлин, исчезло из негативных заголовков газет. Зюскинд обещала первым делом провести «переучёт», так как её предшественники до сих пор не представили финансового отчета общины.

Мария Леви



Erhielten bei den Gemeindevahlen die meisten Stimmen: Alexander Brenner, Lala Süsskind
Fotos: Bäcker/ATID



Maria Levi

Hohe Auszeichnung für Helmut Kohl

Das Jüdische Museum Berlin hat Altkanzler Helmut Kohl (CDU) und den deutsch-amerikanischen Historiker Fritz Stern mit dem Preis für Verständigung und Toleranz geehrt. Es sei vor allem Kohl zu verdanken, dass die deutsch-jüdische Geschichte statt „einem unrühmlichen Ende einer hoffnungsvollen Zukunft entgegensieht“, sagte der Vizepräsident des Zentralrates der Juden in Deutschland, Salomon Korn, Mitte November in seiner Laudatio vor rund 320 Gästen. Gewürdigt wurden die Verdienste von Kohl (77) um die deutsch-jüdische Verständigung. Kohl habe besonders die Zuwanderung von Juden aus den Ländern der ehemaligen Sowjetunion nach Deutschland gefördert, sagte Korn im neuen, von Daniel Libeskind gestalteten Glashof des Museums. Die in Kohls Amtszeit gefundene Regelung für jüdische Flüchtlinge aus der Sowjetunion habe „entscheidend zur Stärkung jüdischen Lebens in Deutschland beigetragen“, betonte Korn. In den 1990er Jahren habe sich die Mitgliederzahl auf mehr als 100 000 Menschen verdreifacht. Die undotierte Ehrung geht an Persönlichkeiten, die sich auf herausragende Weise für die Förderung von Toleranz und Verständigung eingesetzt haben. *dpa/zu*

Высокая награда Гельмуту Колю

Еврейский музей Берлина наградил бывшего канцлера Гельмута Коля (ХДС) и немецко-американского историка Фрица Штерна премией за укрепление взаимопонимания и толерантности. В первую очередь Колю мы обязаны тем, что немецко-еврейскую историю ожидает не «бесславный конец, а многообещающее будущее», – заявил вице-президент Центрального совета евреев в Германии Саломон Корн в середине ноября, выступая перед 320 гостями. Наряду с этим, были отмечены заслуги Коля (77) в деле укрепления взаимопонимания между евреями и неевреями. Колю особо поддерживал иммиграцию евреев из бывшего Советского Союза в Германию, – отметил Корн, выступая в застекленном музейном дворе, спроектированном Даниэлем Либескиндом. Корн подчеркнул, что правила приема еврейских беженцев, принятые в эпоху правления Коля, «решающим образом повлияли на укрепление еврейской жизни в Германии». В 90-тые годы число членов общин утроилось, достигнув 100.000 человек. Этой почетной награды удостоиваются выдающиеся личности, внесшие значительный вклад в укрепление толерантности и взаимопонимания. *dpa/zu*

Wer, Wann, Wo – Kulturtermine im Dezember 2007



Klassik mit dem Schostakowitsch Trio

Sonntag, 16. Dezember, Liberale Jüdische Gemeinde Hannover, 17 Uhr
Freundallee 27 30173 Hannover

Informationen und Vorbestellungen: Telefon 0511/288 01 00

Sonntag, 23. Dezember, Israelitische Kultusgemeinde Pforzheim, 19 Uhr
Emilienstraße 20-22, 75172 Pforzheim

Informationen und Vorbestellungen: Telefon 07231/353 656

Chasanut mit Marcel Lang

Sonntag, 2. Dezember, Israelitische Kultusgemeinde Würzburg, 16.30 Uhr

Gemeinde- und Kulturzentrum „Schalom Europa“, David-Schuster-Saal,
Valentin-Becker-Str. 11

Informationen und Vorbestellungen: Telefon 0931/40 41 40

Musik, Tanz und Gesang mit Klezmer Chidesch

Dienstag, 4. Dezember 2007, Jüdische Gemeinde Cottbus, 16.30 Uhr
Spremler Straße 29

Informationen und Vorbestellungen: Tel. 0355/383 10 46

Sonntag, 9. Dezember, Jüdische Gemeinde Main, 18 Uhr
Bürgershaus Finthen, Am Obstmarkt, 24. 55126 Mainz.

Informationen und Vorbestellungen: Telefon 06131/94 56 83

„Jüdische Lieder wie zu Hause“ mit Schtetele

Sonntag, 9. Dezember, Israelitische Kultusgemeinde Konstanz, 15 Uhr

Wolkensteinsaal, Kulturzentrum Konstanz, Wessenbergstraße 39

Jüdische Musik aus Europa und Israel mit der Gruppe Mizwa

**Donnerstag, 6. Dezember, Liberale Jüd. Gemeinde Wolfsburg-Region
Braunschweig, 18 Uhr**

Karlstraße 35, 38106 Braunschweig

Informationen und Vorbestellungen: Telefon 0163/266 55 01

Lieder und Opernarien mit Svetlana Katchour (Gesang) und Marina Kheifets (Klavier)

Sonntag, 9. Dezember, Jüdische Gemeinde Oldenburg, 19 Uhr

Kulturzentrum der Stadt Oldenburg, Peterstraße 3, 2121 Oldenburg

Informationen und Vorbestellungen: Telefon 0441/13127

Jüdische Chansons mit Tirzah Haase (Gesang) und Armine Ghoulayan (Klavier)

Mittwoch, 5. Dezember, Jüdische Gemeinde Gelsenkirchen, 19 Uhr

Neues Gemeindezentrum, Georgstraße 2

Informationen und Vorbestellungen: Telefon 0209/155 231 0

Sieg der Tapferen

Rabbiner Dr. Joel Berger über Ursprung und Bedeutung vom Lichterfest Chanukka



Zwei Symbole der Geschichte, die für Mut und Tapferkeit stehen: die Chanukkia und das Brandenburger Tor in Berlin.

Foto: dpa

Der Tempel, das zentrale Heiligtum des jüdischen Volkes im alten Jerusalem, spielt am Chanukkafest, das wir in diesem Jahr vom 25. Kislew bis zum 3. Tawet feiern (5. bis 12. Dezember) eine zentrale Rolle. Das hebräische Wort „Chanukka „ bedeutet „Einweihung“. Es geht um „Chanukat Hamisbeach“, die Einweihung des Altars im Tempel von Jerusalem. Man feierte damals, vor etwa 2200 Jahren die Neuweihe des Tempels, der von den syrischen Eroberern Jerusalems entweiht worden war. Man gedenkt damit der Kämpfe der Makkabäer, dieser kleinen Schar von Juden, die mutig für das Wiedererlangen der religiösen Freiheit und der nationalen Selbständigkeit des jüdischen Volkes zu den Waffen gegriffen haben. Und es gelang ihnen etwas, was wenigen in der jüdischen Geschichte durch einen Sieg zu vollenden beschert war: Die Wenigen, die gegen die Mehrheit der syrischen Eroberer aufgestanden sind, haben schließlich den Sieg der Tapferen davon getragen. Der Grund, warum der Kampf der Makkabäer acht Tage lang gefeiert wird, ist nicht nur der imponierende kämpferische

Sieg auf irgend einem Schlachtfeld, sondern auch, dass es ihnen dadurch gelungen ist, die jüdische Religion und Kultur, die Lebensform und Weltanschauung gegenüber den Hellenisten zu verteidigen.

Ich möchte an dieser Stelle auch noch ergänzen, dass damals im jüdischen Land nicht nur die heidnischen Eindringlinge zurückgedrängt worden waren, sondern in gleichem Maße auch jene Menschen, wie etwa wohlhabende Patrizier und Kaufleute, die um des lieben, gewinnbringenden Profits willen bereit waren, mit dem Hellenismus zu liebäugeln und mit den Eindringlingen zu kollaborieren. Kein anderes jüdisches Fest verbinden wir so eng, so intensiv mit dem Phänomen des Wunders wie gerade Chanukka. Dies aber ist in Wahrheit gar kein Wunder. Selbst der Talmud, die Schatzkammer der nachbiblischen, jüdischen Literatur und Tradition, nimmt zu Chanukka, wie folgt Stellung: „Was bedeutet das Chanukka? Die Rabbinen lehrten: „Am 25. Kislew beginnen die Tage des Festes. Es sind ihrer acht, an denen man weder Trauerfeiern ab-

halten, noch fasten darf. Als nämlich die Hellenisten in den Tempel eindrangen, verunreinigten sie alle Öle, die im Tempel waren. Nachdem die Herrscher des Hauses der Haschmonäer sich ihrer bemächtigt und sie besiegt hatten, suchte man und fand nur ein einziges, mit dem Siegel des Hohepriesters versehenes Krüglein mit Öl, das aber nur soviel enthielt, um einen Tag zu brennen und zu leuchten. Aber es geschah ein Wunder und es brannte acht Tage lang. Im folgenden Jahr bestimmte man, diese Tage mit Lob und Dankliedern zu festtagen.“

In der Tat, in dieser Erläuterung des Talmuds verbergen sich mehrere „jüdische „ Wunder. Das erste geschah unmittelbar. Der sonst so nüchterne, sachliche Talmud überliefert uns dieses, nachbiblische Fest ohne lange Debatten unter Gelehrten, ohne strenge Vorschriften - eben nur als eine Wundergeschichte. Das zweite, nicht minder große Wunder ist, was daraus entstanden ist: Bis heute feiern Juden in aller Welt dieses Fest, auch ohne strenge Vorschriften, in der Form, wie sie der Talmud überliefert hatte.

Победа храбрых

Раввин д-р Йоэль Бергер о происхождении и значении праздника света Хануки

Храм – главная святыня еврейского народа в древнем Иерусалиме – играет центральную роль в истории праздника Хануки, который мы отмечаем в этом году с 25-го дня месяца Кислев до 3-го дня месяца Тавет (с 5-го по 12-го декабря). «Ханука» означает на иврите «освящение». Речь идет здесь о «Ханукат Хамисбеах» – освящении алтаря Храма в Иерусалиме. Тогда, приблизительно 2200 лет назад, праздновали повторное освящение Храма, оскверненного сирийскими захватчиками Иерусалима. Тем самым мы чтим память борьбы Маккавеев, этой маленькой кучки евреев, смело взявших в руки оружие и вставших на борьбу за восстановление религиозной свободы и национальной независимости еврейского народа. И им удалось то, что в еврейской истории немногим выпадало совершить. Малочисленные повстанцы, вставшие на борьбу с огромной армией сирийских захватчиков, одержали в итоге «победу храбрых». Причиной того, что борьба Маккавеев празднуется восемь

дней, является не просто внушающая уважение боевая победа на поле боя, а то, что им удалось защитить от эллинов иудейскую религию и культуру, а также мировоззрение и свой образ жизни.

Здесь я хотел бы еще добавить, что тогда в иудейской земле был дан отпор не только языческим оккупантам, но также и такому сорту людей, как зажиточные патриции и купцы, которые ради прибыли были готовы на заигрывание с эллинизмом и сотрудничество с захватчиками. Ни один из иудейских праздников мы так тесно не связываем с феноменом чуда, как Хануку. Хотя, по правде говоря, это не удивительно. Даже Талмуд, сокровищница постбиблейской иудейской литературы и традиции, описывает Хануку следующим образом: «Что такое Ханука? Раввины учат нас: «На 25-й день месяца Кислев начинаются дни празднования Хануки. В эти восемь дней запрещено скорбеть по умершим и поститься. Ведь когда греки захватили Храм, они осквернили все масло для светильников, которое там

было. После того, как Хасмонеи одержали победу, они смогли найти лишь один сосуд с маслом, на котором была цела печать первосвященника, однако находившегося в нем масла могло хватить только на один день. Но произошло чудо – масло зажгли и оно горело восемь дней. На следующий год эти дни были объявлены праздниками, которые должны отмечаться с хвалебными песнями и благодарениями».

На самом деле, в этом разъяснении Талмуда скрываются несколько «иудейских» чудес. Первое чудо произошло непосредственно. Обычно всегда такой здравый и рациональный Талмуд передает нам этот постбиблейский праздник без длительных дискуссий раввинов, без строгих предписаний – просто как историю свершившегося чуда. Второе, не менее великое чудо, явившееся результатом тех событий, это то, что и сегодня евреи во всем мире отмечают этот праздник без строгих предписаний, в той форме, которая нам передана Талмудом.

Synagogen als Synonym für mehr Selbstbewusstsein

Internationaler Kongress in Braunschweig beschäftigte sich mit „jüdischer Architektur“

Von Ulf Meyer

Jüdische Tempel sind eine geschmeidige Bauform: Mal sehen sie aus wie neo-romanische oder gar neogotische Kirchen. Andere Beispiele zeigen davon, dass ihr „maurischer“ Stil ein Bezug zur Baukunst des Islam hatte. Was bleibt im Kern übrig von der Synagoge als chameleonhaftem Typus, wenn man alle Einflüsse abzieht? Um diese Frage zu beleuchten hatte die „Bet Tfila“, eine Forschungsstelle der Technischen Universität Braunschweig, die sich seit Jahren verdienstvoll um die Aufarbeitung des baulichen Erbes vieler Synagogen kümmert, Anfang Oktober nach Braunschweig zu einem dreitägigen internationalen Symposium in Zusammenarbeit mit der Hebrew University in Jerusalem eingeladen.

Jüdische Architektur ist für die Veranstalter gleichbedeutend mit Synagogen und deren architekturgeschichtliche Entwicklung. Diese These wurde von Fachleuten aus Amerika, Europa und Israel in allen Details beleuchtet. Allein der Vortrag von Rudolf Klein aus Budapest fragte nach tiefergehenden Prinzipien. Klein sucht in Frank O.

Gehrys überbordender Formenfreude oder Zvi Heckers zerklüfteter Heinz-Galinski-Schule in Berlin Gemeinsamkeiten, die „typisch jüdisch“ sind. Ob sich die „jüdische Identität“ tatsächlich „durch innovative Formen“ konstituiert, ist bislang nur (s)eine These. Für Samuel Gruber aus Syracuse (Bundesstaat New York, USA), einem Experten für amerikanische Synagogen-Architektur, hingegen ist die Frage, was jüdische Architektur sei, „schlicht irrelevant“, weil es „die Juden“ angesichts der enormen kulturellen und religiösen Unterschiede ohnehin nicht gebe.

Viele berühmte Synagogen wurden von christlichen Architekten entworfen: Die Cymbalista-Synagoge des Tessiner Architekten Mario Botta in Tel Aviv oder die beiden bekanntesten neuen Synagogen in Deutschland, in Dresden und München. Beide wurden von den Architekten Wandel Hofer Lorch und Hirsch entworfen und sind in ihrem Ausdruck „jüdischer als jede andere Synagoge in Deutschland je zuvor“: Denn nichts erinnert in ihrer Architektur mehr an das Bemühen früherer Generationen, durch das Aufgreifen der jeweiligen Architekturmode im christlichen Sakralbau sich mög-



Die neue Münchener Synagoge „Ohel Jakob“ im Herzen der Stadt ist ein Beispiel für wiedererwachtes jüdisches Leben in Deutschland. Foto: R. Bäcker/Version

Bau für „Topographie des Terrors“ hat begonnen

Neben dem ehemaligen Reichsluftfahrtministerium und Resten der Berliner Mauer drängen sich jedes Jahr mehr als 400.000 Besucher um die unterirdischen Überbleibsel des ehemaligen „Prinz-Albrecht-Geländes“, einst die wichtigste Terrorzentrale der Nationalsozialisten. Auf dem Gelände befanden sich zwischen 1933 und 1945 die Gestapo-Zentrale, die SS-Führung und das „Reichsicherheitshauptamt“. In diesen Schaltzentralen des Terrors wurde auch der Völkermord an Millionen Juden organisiert. Von den im Krieg zerstörten Gebäuden mit „Europas schrecklichster Adresse“ sind heute nur Erdhügel zurückgeblieben. Doch das soll sich jetzt ändern: Am 8. Mai 2010, dem 65. Jahrestag des Kriegsendes, soll hier ein neues Dokumentationszentrum eingeweiht werden, für den Anfang November der Grundstein gelegt wurde. Architekturkonisch wirkt der geplante quadratische, rundum verglaste Flachbau, der mit einem hellen und beweglichen Metallgeflecht umgeben wird, wie ein müder Abgesang auf den berühmten Entwurf des Schweizer Architekten Peter Zumthor für die „Topographie des Terrors“, der 2003 aus Kostengründen fallen gelassen wurde.

Der neue Entwurf stammt von dem Berliner Architekturbüro Heinle, Wischer und Partner (HWP), die sich in einem Bauwettbewerb durchsetzen konnten. Die Architekten schlagen eine Gestaltung des Geländes vor, die „der Bedeutung des historischen Ortes und seiner materiellen Spuren gerecht werden will“. Nach Vorstellung der Architekten soll sich an die Ausstellungs- und Seminarräume im Hauptgeschoss eine Cafeteria für die Besucher anschließen, während der wissenschaftliche Bereich und eine Bibliothek in das Untergeschoss verbannt wurden. Der zurückhaltende, bewusst unspektakuläre Entwurf verzichtet auf große Gesten. Der Landschaftsarchitekt Heinz Hallmann aus Aachen wird dem Gelände eine neue Schicht aus Kies und Sand hinzufügen, die „die früheren Zeugnisse zur Geltung bringen soll“. In einer „Steppe der Erinnerung“ werden niedrige Gräser und Kräuter gepflanzt. Das eigentliche Exponat bleibt jedoch die Topographie selbst und die staatliche Verbrechens-Geschichte, die sie erzählt. *um*

Nacholose der Bauplanung des Komplexes «топографии террора»

Jährlich über 400.000 Besucher kommen, um die erhaltenen Gebäude neben dem ehemaligen Reichsministerium für Luftfahrt und den Überresten der Berliner Mauer zu besichtigen. Auf dem Gelände des ehemaligen „Prinz-Albrecht-Geländes“ sind heute nur Erdhügel zurückgeblieben. Doch das soll sich jetzt ändern: Am 8. Mai 2010, dem 65. Jahrestag des Kriegsendes, soll hier ein neues Dokumentationszentrum eingeweiht werden, für den Anfang November der Grundstein gelegt wurde. Architekturkonisch wirkt der geplante quadratische, rundum verglaste Flachbau, der mit einem hellen und beweglichen Metallgeflecht umgeben wird, wie ein müder Abgesang auf den berühmten Entwurf des Schweizer Architekten Peter Zumthor für die „Topographie des Terrors“, der 2003 aus Kostengründen fallen gelassen wurde.

Der neue Entwurf stammt von dem Berliner Architekturbüro Heinle, Wischer und Partner (HWP), die sich in einem Bauwettbewerb durchsetzen konnten. Die Architekten schlagen eine Gestaltung des Geländes vor, die „der Bedeutung des historischen Ortes und seiner materiellen Spuren gerecht werden will“. Nach Vorstellung der Architekten soll sich an die Ausstellungs- und Seminarräume im Hauptgeschoss eine Cafeteria für die Besucher anschließen, während der wissenschaftliche Bereich und eine Bibliothek in das Untergeschoss verbannt wurden. Der zurückhaltende, bewusst unspektakuläre Entwurf verzichtet auf große Gesten. Der Landschaftsarchitekt Heinz Hallmann aus Aachen wird dem Gelände eine neue Schicht aus Kies und Sand hinzufügen, die „die früheren Zeugnisse zur Geltung bringen soll“. In einer „Steppe der Erinnerung“ werden niedrige Gräser und Kräuter gepflanzt. Das eigentliche Exponat bleibt jedoch die Topographie selbst und die staatliche Verbrechens-Geschichte, die sie erzählt. *um*

lichst gut in die Stadt und damit in die Gesellschaft einzufügen. Die Neubauten in Sachsen und Bayern zeugen vom wiedererstarnten jüdischen Selbstbewusstsein in Deutschland und zeigen die gesellschaftliche Bedeutung ihrer Gemeinden durch die architekto-

nische Umsetzung. Dieser neue „Trend zur Ausdruckskraft“ begann mit Daniel Libeskind's Entwurf für das Jüdische Museum in Berlin. Es dauerte zwei Generationen nach dem Zweiten Weltkrieg bis die jüdischen Gemeinden hierzulande nicht länger bauliche Unauf-

fälligkeit suchten. Die jüdischen Bauten in Deutschland heute beziehen ihre Spannung aus dem wiedererwachenden jüdischen Leben und der Erinnerung an den Holocaust.

Weitere Informationen unter: www.bet-tfila.org

Синагоги – это синоним возросшего самосознания

Международный конгресс в Брауншвайге был посвящен «еврейской архитектуре»

Ульф Майер

Архитектура еврейских храмов отличается гибкостью стиля: иногда они строились в неоромантическом и даже в неоготическом церковном стиле. Синагоги, построенные в «мавританском» стиле свидетельствуют о связи с архитектурой ислама. Что же по сути остается от самой синагоги, архитектура которой подобна хамелеону, без учета различных влияний? Этому вопросу был посвящен состоявшийся в начале октября в Брауншвайге трехдневный международный симпозиум, организованный Еврейским университетом в Иерусалиме и научным центром Технического университета Брауншвайга «Bet Tfila», многие годы занимающимся исследованием архитектурного наследия синагог.

Для организаторов конгресса – тема еврейской архитектуры не отделена от синагог и их архитектурно-исторического развития. Этот тезис детально обсуждался специалистами из Америки, Европы и Израиля. Лишь Рудольф Кляйн из Будапешта посвятил свой доклад более глубокий аспект. В архитектуре Франка О. Гери, с его безграничным разнообразием форм, или в рассеченном третицами здании школы имени Хайнца Галински в Берлине, спроектированном Цви Хекером, Кляйн ищет общие, «типично еврейские» черты. Его тезис о том, что «еврейская идентичность» архитектуры заключается в ее «инновативных формах», пока что не нашел поддержки. Для эксперта по американской архитектуре синагог Самюэля Грубера из города Сиракузы (Штат Нью-Йорк, США) вопрос о сущности еврейской архитектуры просто не имеет значения, так как, по его мнению,

в свете огромных культурных и религиозных различий, обобщенного понятия «Еврей» вообще не существует.

Многие известные синагоги были спроектированы христианскими архитекторами: синагога Цимбалиста в Тель-Авиве тессинского архитектора Марио Ботты или две наиболее известные новые синагоги в Германии, в Дрездене и Мюнхене. Обе они были спроектированы архитектурным бюро Вандель Хёфер Лорх и Хирш и по своей выразительности «содержат больше еврейского, чем другие синагоги, когда-либо построенные в Германии»: так как в их архитектуре нет ничего, что бы напоминало об усилиях прошлых поколений, используя принятый в городе архитектурный церковный стиль, как можно лучше вписаться в го-

родской пейзаж и, соответственно, в общественную картину города. Новые постройки в Саксонии и Баварии свидетельствуют о росте еврейского самосознания в Германии и с помощью архитектурных средств демонстрируют общественное значение общины. Эта новая «тенденция к выразительности» берет свое начало в проекте Еврейского музея Берлина Даниэля Либескинда. Через два поколения после Второй мировой войны еврейские общины в Германии больше не стремятся к тому, чтобы их архитектура не бросалась в глаза. Сегодняшние еврейские сооружения в Германии символизируют вновь возрождающуюся еврейскую жизнь и воспоминание о Холокосте.

Более подробную информацию можно получить в интернете по адресу: www.bet-tfila.org

Impressum Zukunft

Herausgeber:
Zentralrat der Juden in Deutschland,
Körperschaft des
Öffentlichen Rechts (K.d.ö.R.)
Chefredaktion:
Charlotte Knobloch (V.i.S.d.P.)

Redaktion:
Stephan J. Kramer
Jacqueline Hopp
Marina Rabkina
Postanschrift:
Postfach 04 02 07
10061 Berlin
Telefon: 030 - 28 44 56 - 0
Fax: 030 - 28 44 56 - 13
eMail: zukunft@zentralratjuden.de

Gestaltung und Layout:
Mariette Junk, Kaya Deniz -
WARENFORM
www.warenform.net

Druck:
Union Druckerei Berlin GmbH
Storkower Str. 127 a, 10407 Berlin

ISSN:
1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 27.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Die Redaktion behält sich vor, Leserbriefe und Manuskripte zu kürzen.

Bесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражом 27 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется. Редакция оставляет за собой право сокращения статей и писем читателей.

Fotos Titelleiste (v.l.n.r.): dpa, Zukunft, dpa